

ཕུར་པ་མགུལ་བྲག་མ་བཞུགས་སོ།

Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

Пурба Гулкхугма — Килая из шейного мешочка ॥



ཕུར་བ་མགུལ་ཁྱུག་མའི་ཆ་ཤས་ཐུགས་དམ་ཐུགས་ཀྱི་ཕུར་གཅིག་ཅེས་བྱ་བའི་བརྒྱད་འདེབས་བྱིན་རྒྱལ་མཁུར་འབྲུག་བཞུགས་སོ།།

Далай-лама Тензин Гьямцо

Быстро дающая благодать
молитва к линии передачи Сердечного Божества,
одионого Клинка Ума —
части Килаи из шейного мешочка.

བྱུང་བཤག་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དོན་མེད་ཆོས་།
མཚོ་སྐྱེས་དོན་མེད་འབངས་གྲོགས་མཚོག་གསུམ་།
ལས་ཅན་བྱ་དགུ་བྱད་པར་སྒྲ་ནམ་པར་།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྤྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ་།

གོད་ཀྱི་ལྷུ་མ་འཕུ་ལེགས་ལྷན་དོན་མེད་འཁྲུག་།
ངག་གི་དབང་པོ་པརྒྱ་ཕྱིན་ལས་རྩལ་།
ལས་རབ་སྤྱིང་དང་པརྒྱ་དབང་ཆེན་ལ།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྤྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ་།

Всеохватывающий Владыка
Самантабхадра и Ваджрадхарма,
Ваджр, рождённый в озере, Владыка и подданные,
трое высших спутников,
Девять детей, обладавших кармой
и особенно Нанам Дордже Дуджом,
Молю вас, рассейте внешние и внутренние препятствия!

Годем Тручен, Лекден Дордже,
Нгаки Вангпо, Пема Тринлейцал,
Лераб Лингпа и Пема Вангчен,
Молю вас, рассейте внешние и внутренние препятствия!

ཁྲོ་བའི་རྒྱལ་པོ་འཇིགས་མཛད་ཀྱི་སྐུ་ར།།
ཁྲོ་བཅུ་ཡབ་ཡུམ་བཟ་གསེད་སྒྲོ་མ་བཞི།།
ཡུར་སྐྱུང་བཅུ་དྲུག་དབང་སྐུ་ཉིར་བརྒྱད་ལ།།
གསོལ་བ་འདེབས་སེམྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ།།

སྤྱི་དགྱིལ་མཚན་མ་རྣམས་ཀྱི་ཡུར་པར་ཤར།།
ནང་དགྱིལ་རྩ་ཁམས་ལྷ་ཡི་རྣམ་པར་སད།།
གསང་དགྱིལ་བྱང་རྒྱབ་སེམས་ཀྱི་རྩལ་རྣམས་ཉི།།
ཡང་གསང་ཐིག་ལེའི་རིག་པ་མངོན་གྱུར་ཤོག།

Яростный царь, творец разрушения, Ваджра Кумара,
Десять яростных Отцов и Матерей,
четыре плотоядные Защитницы врат,
Шестнадцать Охранителей Килаи,
двадцать восемь Ишвари,
Молю вас, рассейте внешние и внутренние препятствия!

Во внешней мандале знаков
да появится материальная Килая!
Во внутренней мандале каналов и пространства
да очистится полностью Килая божества!
В тайной мандале
да завершится потенциальность Килаи бодхичитты!
Сверхтайного бинду Ведение да станет явным!

ཅེས་སྤྱལ་བའི་གཏེར་སྟོན་ལས་རབ་གླིང་བའི་ཡང་སྤྱལ་རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་ཕུན་ཚོགས་འབྱུང་གནས་ཞལ་ཐུ་ནས་ཀྱིས་དག་སྒྲུང་ཕུར་བ་མགུལ་ཁྲག་མའི་
བརྒྱུད་འདེབས་ཤིག་འབྲི་དགོས་ཞེས་བསྐུལ་མ་ཇི་ལྟར་གནང་བ་ལྟར་ལས་སྟོན་འབྲེལ་བའི་ཤུག་འཛིན་ཐུ་མཚོས། བོད་ལྷགས་ཏྲ་རྒྱ་ཚེས་༡་མཇུག་
ལོ་༡༩༩༠་ལ་༢༣་རྒྱ་ཚེས་ལ་བྲིས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།

Воплощённого тертона Лерап Лингпа новое воплощение Рикдзин Джикмэ Пунцок Джюнгней в чистом видении открыл «Ваджра Килаю из шейного мешочка». Он сам высказал необходимость написания молитвы линии передачи. Согласно этому пожеланию осуществил связанный кармой и благопожеланиями бхикшу Шакьямуни Тензин Гьямцо. Записано в тибетский год железа-лошади, 1 числа 6 месяца, в общий год 1990, 23 июля. Да ширится добродетель и благо!

ཡུར་པ་མགུལ་ཁྱུག་མའི་ཆ་ཤས་བྱུགས་དམ་བྱུགས་ཀྱི་ཡུར་གཅིག་བཞུགས་སོ།

Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

Сердечное Божество —
Одиночный клинок Ума из терма
«Пурба Гулкхугма — Килая из шейного мешочка» ཨོཾ

ན་མོ་གུ་རུ་རྩེ་མ་ལྷག་ཡི།
འདིར་སྐལ་བ་དང་ལྷན་པའི་གང་ཟག་ལ།
སྐབ་ཐབས་ཀྱི་རིམ་པ་ནི།

Намо Гуру Дэва Дакие. ཨ
Здесь для личности, обладающей удачей,
изложена последовательность садханы: ཨ

Выполни прибежище (стр. 1/51) и бодхичитту (стр. 1/53).

Основная часть

ཧཱུྃ སྟོང་བའི་ངང་ལས་རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་མཁུ་
དཔལ་ཆེན་རྩི་རྩི་གཞིན་རྒྱ་ཁྲོ་བའི་རྒྱལ་མཁུ་
མཐིང་ནག་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཕྱར་བུ་འདྲིལ་མཁུ་
དཔལ་དང་དྲུག་ཁྲོད་རྩི་བའི་ཆོས་ཀྱིས་བརྒྱན་མཁུ་
པལྔ་ཉི་ཟླ་རུ་ཏུ་ཕོ་མའི་སྟོང་མཁུ་
ཞབས་གཉིས་གྲུད་ཀྱི་འདོར་སྟབས་རྩི་དུ་བཞུགས་མཁུ་

ХУМ ፡ Из состояния пустоты я мгновенным
(памятованием завершён как)
Великий Славный Ваджра Кумара, Царь Ярости:
Темно-синий, с одним ликом,
в двух руках перекачивает пурбу.
Украшен славными и
кладбищенскими атрибутами.
На лотосе, солнце и луне топчет Рудр,
мужчину и женщину,
Двумя ногами, стоит в могущественной позе. ፡

ཡི་ཤེས་མི་དཔུང་འབར་བའི་གློང་ནས་གསལ།
 སྒྲང་བ་ཐམས་ཅད་ལྷ་ཡི་དལ།
 སྒྲ་གྲགས་སྒྲགས་ཀྱི་རོལ་པར་ཤར།
 དན་རྟོག་འོད་གསལ་ཆོས་ཉིད་ངང་།
 མ་ཡིངས་འཛིན་མིད་སྒྲགས་འདི་བཟླ།

Ясность из простора бушующего пламени мудрости.
Все проявления свободны как божества.
Звуки возникают как игра мантр.
Мысли – состояние дхарматы светоносной ясности.
Не отвлекаясь, без цепляния повторяй мантру. ॐ

ཨོྭ་བཏྲ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་ཨྱི་པ་རྩེ།

ОМ БАДЗРА КИЛИ КИЛАЯ ХУМ ПХЭТ ॐ

བསྐྱེད་ཀྱི་འབྲས་ཉག་ལྟར་། ཐལ་འབྱུང་བཞི་པོ་མཐར་སྤྱིན་ནས་རིག་མཁྱིག་ཅིང་དང་དབྱེར་མེད་འཇུག་པ་སྤྱི་ཡོད་པའོ།

Повторяй постоянно 100, 1000, 10000, 100000 раз. Дойдя до границ четырех пределов, станешь нераздельным с главой семейства. САМАЯ ☺

Повторить гласные и согласные, мантры 100-слоговую и сердца взаимозависимости.

མཆོད་པ་ནི། Подношение: ཁྱེད་ཀྱི་

སྒྲིལ་མཉམ་ཉིད་མི་གཡོ་མཉམ་པའི་སངས་རྒྱས་ལུང་
 རན་རྟོག་མཚན་མའི་སྒྲིད་ཡུལ་གང་ཡང་མེད་ལུང་
 གཟུང་འཛིན་མཚན་མ་ཀུན་ལས་འདས་པ་ཡིས་ལུང་
 མཉམ་པ་ཆེན་པོའི་མཆོད་པ་རྣམ་པར་རོལ་ལུང་།

ХУМ፥ Буддам в равновесии,
не отклоняющимся от равностности,
Объекты действия без любых знаков дурных мыслей,
За пределами всех знаков двойственного цепляния,
Радостно подношу как игру великого равенства. ፥

མ་ཕྱེད་ཏེ།

МАХА ПУДЗА ХО ॐ

བསྟོད་པ་ནི། Восхваление: གྱི།

ཧྱུཾ། འཁོར་བྱ་གདུག་ཅིང་གདུམ་པ་ལ།
ཞི་བས་ཕན་པར་མི་འགྱུར་ཏེ།
ཁྲོ་བོ་དེ་བཞིན་གཤེགས་སྐྱར་མཛད་ཏེ།
དོན་འདུ་འཕྲོ་བྱེད་ལ་བསྟོད་ཏེ།

ХУМ གྱི།

Восхваляю, совершая ваджрное собрание и распространение,
Деяния Тел Гневных Татхагат,
Чрезвычайно свирепых и яростных,
Но неизменно дарующих благо умиротворением. གྱི།

Здесь можно выполнить подношение защитникам и ганапуджу
или переходить к завершающей стадии на стр. 16.

ཚོགས་ཀྱི་རིམ་པ་ནི།

Последовательность ганапуджи: ཨོ

ཧཱུྃ། ཚོས་ཉིད་དབྱིངས་ཀྱི་ཀ་པ་ལར།

འཁོར་འདས་ཚོས་ཀྱན་ཚོགས་སུ་བཤམས།

རྩི་ཡི་ཁྱིམ་བསྐྱུ་གས་གཏོར་བཀྱས།

ཨོྩྭ་ཧཱུྃ་གིས་སྤངས་སྤེལ་བསྐྱུར།

ХУМ ཨོ В капале дхармадхату

Расположено собрание всех дхарм сансары и нирваны.

Слоги РАМ ЯМ КХАМ сжигают, сдувают, смывают.

Слоги ОМ А ХУМ очищают, расширяют, превращают. ཨོ

རྩི་ཡི་ཁྱིམ་།

ཨོྩྭ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་།

РАМ ЯМ КХАМ ཨོ ОМ А ХУМ ཨོ

ཚོགས་ཀྱི་མཆོད་པ་ནི། Подношение собрания: ཨྱ

ཧཱུཾ། བླ་མེད་མཆོག་གི་མཆོད་པ་དམ་པ་ནི།
ཡི་ཤེས་ལྔ་ཡི་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་སྟོན།
འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལྔ་ཡིས་རབ་བརྒྱན་པུ།
དམ་ཚོགས་བཞིན་དུ་ཅི་བདེར་བཞེས་སུ་གསོལ།

ХУМ ཨྱ Непревзойдённое высшее святое подношение —
Излучающее всецело свет пяти Знаний,
Украшенное пятью Качествами желаемого —
Согласно самое, молю, примите, как блаженство. ཨྱ

མ་རྒྱ་གན་ཙཱ་པུཌ་ཁྲ་ནི།

МАХА ГАНАЦАКРА ПУДЗА КХАХИ ཨྱ

ཚོགས་ལ་རོལ་ཞིང་གླུ་གར་བྱེད་ རྗེས་སུ་ལྷག་མ་བསྡོམ་ནི།

Собрание (пирует) с музыкой, песнями и танцами. ཨ
В завершение подношение остатков: ཨ

ཨྱེ། བྱན་དང་བཀའ་ཉན་པོ་ཉའི་ཚོགས་ཨ
ལྷག་མའི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།
སྐྱབ་པའི་འགལ་རྒྱུན་བསལ་བ་དང་།
མཐུན་རྒྱུན་ཡིད་བཞིན་སྐྱབ་པར་མཛོད།

ХУМ ཨ Собрание слуг и подчинённых посланников,
Примите эту торма остатков,
Очистите неблагоприятные условия для практики и
Создайте благоприятные условия для достижений,
подобные всеисполняющей драгоценности. ཨ

ཅེས་བསྡོམ། Так подноси. ཨ

རང་བྱུང་པ་སྒྲུབ་པོ་ངས་མེད་ཏེ་ཏ་མའི་རྒྱུད་ཀྱི་མེད་པོ་མཐའ་ཐུག་འདི་ཁོ་ན་མེད་ཅི་ན་མི་ཏུ་ཁྱོད་ལ་གཏད་པོ་ ཡལ་བར་མ་དོར་ཉམས་སུ་ལོངས་པོ་
སྤྱིས་འབྱུང་དུས་ཀྱི་ཐ་མ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་སྤྱུལ་བའི་སྒྲེས་བུ་དང་པོ་ འཕྲད་ནས་བསྟན་པ་སྦྱོང་བར་འགྱུར་པོ་ ས་སྤྱུལ་པོ་

Я, самовозникший Пема Гьялпо, самую окончательную суть всех тантр Бхотитама тебе, Джинамитра, вверяю. Не позволь угаснуть опыту практики! В дальнейшем, в конце времён, ты переродишься и, восстановив связь, станешь защитником учения. : САМАЯ :

ཞེས་བཤམ་ཡུལ་ཡང་ལེ་ཤོད་ཀྱི་ཡང་དབེན་ཨ་སུ་ར་ཡི་བྲག་ཕུག་ཏུ་པ་སྒྲུབ་དབང་ཆེན་དགེ་སྤྱོད་པོ་ལོ་རྒྱུས་སྤྱི་གནས་
རྒྱུས་དུན་གྱིས་སྤྱིས་པ་འཕགས་ཡུལ་གྱི་དགེ་སྤྱོད་གང་གིས་ཡི་གེར་འདུ་བྱས་པོ་།

Так в Непале, в Янглешо, в пещере асура, Пема Вангчен Гьепе Дордже, вспомнив прошлое, молвил. Монах из Индии (Далай-лама Тензин Гьямцо) всё записал. Лама Пема Дудул в Непале перевел.

ཐུར་བ་མགུལ་ཁྱུག་མའི་ཆ་ཤས་ལྷན་ཐབས་རིན་ཆེན་ཕྱ་ཚོམ་བཞུགས་སོ།

Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

Драгоценное обрамление. Часть терма
«Пурба Гулкхугма — Килая из шейного мешочка» བྱེད་པའི་ཆ་ཤས་ལྷན་ཐབས་རིན་ཆེན་ཕྱ་ཚོམ་བཞུགས་སོ།

རྗེས་ཀྱི་རིམ་པ་ལ། Этапы завершения. མཆོག་

དངོས་གྲུབ་སྒྲུབ་བཞི། Получение сиддх: མཆོག་

ཧཱུྃ རྗེ་གཞིན་ནུའི་རིག་འཛིན་རྣམས།

སྤྱིད་པ་རྗེ་གྲུབ་མཛོད་ཅིག།

སྤྱིད་པ་རྗེ་ཡུར་བྱའི་ལྷ།

ཡི་ཤེས་ཁྱོ་བོ་གྲུབ་པར་མཛོད།

ХУМ མ་ མранители Знания Ваджракумары,
Даруйте достижения Ваджра существования.

Божества Ваджракилая бытия,

Даруйте достижение ярости Изначального Знания. མཆོག་

ཨོྃ་བཏྲ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ཡ་སར་སྤྱི་པ་ལ་ཧཱུྃ

ОМ БАДЗРА КИЛИ КИЛАЯ
САРВА СИДДХИ ПХАЛА ХУМ མཆོག་

Растворение:

ལྷ་སྒྲུང་མི་བསྐྱུ་ཞེན་པ་མེད་ཅེ།
ཆོས་ཉིད་མཉམ་པའི་ངང་དུ་གྲོད་ཅེ།
ཆོག་ས་དུག་སྒྲུང་རྟོག་རེལ་བ་ཀུན་ཅེ།
རིག་སྟོང་ཡི་ཤེས་རྒྱན་དུ་ཤར་ཅེ། ཨ་ཨ་ཨ་ཅེ།

Проявление божества растворяется без привязанности.
Расслабляйся в состоянии равновесия дхарматы.
Вся игра мыслей проявляется как шесть собраний,
Ведение и пустота, украшение Изначального Знания. ཁྱེད་
А А А ཁྱེད་

དགེ་བཅའ་རྩི་ཅེ། Посвящение добродетели: ཁྱེད་

དགེ་བ་འདིས་མཆོན་དུས་གསུམ་ལེགས་བྱས་ཀུན་ཅེ།
མཁའ་ཁྲབ་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་ཡོངས་སྤྲིན་ནས་ཅེ།
ཀུན་གྲུང་རིགས་ཀྱི་གཙོ་དང་དབྱེར་མེད་པར་ཅེ།
ངང་སྒྲུང་དགྱིལ་འཁོར་མཛོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅེ།

Пусть благодаря всем деяниям этой добродетели,
собранный в трёх временах,
Все заполняющие пространство скитальцы
обретут зрелость потока ума,
Станут нераздельными с Главой Семейства,
И моё видение преобразится в подлинную мандалу. ཁྱེད་

ཤེས་བཅོད་ནི། Пожелание удачи: བ།

རྟོ། དཔལ་ཆེན་ཡོངས་རྫོགས་འཕྲིན་ལས་གཅིག་གི་ངང་།
ཐུགས་རྗེ་ཐབས་ཀྱིས་སྲིད་གསུམ་གདུག་པ་འདུལ་།
གང་འདུལ་མཛད་པའི་ཆོས་འཕུལ་བསམ་མི་བྱལ་།
བཅོམ་ལྷན་རྩི་རྗེ་གཞིན་རྒྱུ་བྱ་གྱིས་ཤོག་།

ХО : Единое состояние полностью совершенных
деяний Великих Славных,
Милосердный метод, покоряющий яростью
три существования.
Немыслимое чудо, умиряющее тех, кого должно,
Благодатный Ваджракумара, да сопутствует удача! བ།

ལྷགས་རྟ་རྒྱ་ཅ་ཆོས་འཕལ་བསྐྱ་དབང་ཆེན་དགུས་པའི་རྩི་རྗེ་འི་རིག་གྲོང་ནས་རྩིལ་པའོ།
འདིའི་ཆོག་དོན་རྣམས་མཁུག་ནས་ཡར་གོ་ལྷོག་ཏུ་ཤར་འོངས་བས་རྟེན་འབྲེལ་གྱི་གནད་ངོ་མཚར་ཅན་ཞིག་ཡོད་པ་འདྲའོ། དག་ལེགས་འཕེལ།

В год железа — лошади, 6 месяц, 28 день из Простора Ведения Пема Вангчен Гъепи Дордже раскрылось.
Поняв слова и смысл этого, несомненно чудесные ключевые моменты взаимосвязи любое возникшее непонимание разрешат. Да ширится добродетель и благо! བ།

ཕུར་བ་མགུལ་ཁྱག་མའི་ཆོས་སྤྱང་མཆོད་ཐམས་ནི།

Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

Подношение Дхармапалам Ваджракилаи из шейного мешочка བྱེད་པའི་ཆོས་སྤྱང་མཆོད་ཐམས་ནི།

ཅི་འགྱུར་བའི་མཆོད་གཏོར་བཤམས་ལ།

Расположи имеющиеся подношения и торма, и བྱེད་པའི་ཆོས་སྤྱང་མཆོད་ཐམས་ནི།

རྩི་ཡི་ཁྲིམ་པའི་ཆོས་སྤྱང་མཆོད་ཐམས་ནི།

РАМ ЯМ КХАМ བྱེད་པའི་ཆོས་སྤྱང་མཆོད་ཐམས་ནི།

གཏོར་མ་ཁ་དོག་ནི་རོ་རྒྱས་བཅུད་ལྡན་པའི་ཆོས་སྤྱང་མཆོད་ཐམས་ནི།

Эту торма, обладающую цветом, запахом,
вкусом могучего нектара,

ཟག་མེད་ཡི་ཤེས་སྒྲིད་པའི་དམ་ཇུས་འདི།

Субстанции самаи, рождающие незапятнанное Знание,

རྒྱལ་དབང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སྤྱན་རྒྱུ་རྩུ་བྱེད་པའི་ཆོས་སྤྱང་མཆོད་ཐམས་ནི།

Подношу славному Ваджра и его окружению —

མགུལ་ཁྱག་ལས་སྤྱང་དྲོ་ཆེ་ཕུར་བ་ཡི།

Тем, кто пред очами всеведающего Владыки Победителей,

ཡང་ཟབ་དགྱིལ་འཁོར་གཉན་པོ་ཞལ་ཕྱེས་ཆོ།

Ваджракилаи, появившегося из шейного мешочка,

བསྟན་པ་བསྐྱེད་ཞིང་བསྟན་འཛིན་སྐྱོང་བ་ཡི།
འཕྲིན་ལས་མཐའ་དག་སྐྱབ་པར་ཁས་གྲངས་པའི།
དེ་རྗེ་གྲགས་ལྡན་འཁོར་དང་བཅས་ལ་འབྱུང་།
གཡར་དམ་གཉན་པོ་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་བསྐྱེད།
བདག་གི་ཡིད་ལ་སྟོན་པའི་དོན་འབྲས་ཀྱན།
མ་ཐོགས་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྟོན་པར་མཛད།

В сверхглубокой мандале лики открыли, ньены, и
Обязавшиеся осуществлять полноту деяний
Защиты Учения и охраны держателей Учения.
Принявшие обеты ньены сплавьтесь в дхармадхату.
Не откладывая прямо сейчас осуществите,
чтобы все результаты созрели
согласно целям моих помыслов. བ

ཅེས་སྒྲ་ཡ་ཆོས་འདུལ་ཨ་ཨ་མ་མུས་སྐྱུས་རིམ་བཞིན་མཁན་པོ་བསོད་དར་རྒྱས་ཀྱིས་ཡི་གེར་སྟེལ་བ་དགའོ།

Это в пятый месяц 28 числа Абхья (Джикмэ — бесстрашный) молвил, а кенпо Содаргье соответственно записал. Пусть растёт благо!